

An abstract painting with a dense, textured surface. The composition is dominated by dark, earthy tones like brown, black, and grey, which form a complex, swirling background. Interspersed throughout are vibrant, saturated colors: deep reds, bright yellows, and patches of blue and green. The brushwork is visible and expressive, with thick applications of paint creating a sense of depth and movement. The overall effect is one of raw energy and emotional intensity.

notes 10 11 -12

noter 10 11 -12

Johannes S. H. Bjerg

notes/noter 10 11 / -12

Johannes S. H. Bjerg

Yet To Be Named Free Press

Stoke-on-Trent, England

2013

notes/noter 10 11 / -12 – Johannes S. H. Bjerg

Collection copyright © 2013 Yet To Be Named Free Press. Individual poems copyright of Johannes S., H. Bjerg. All rights reserved.

Yet To Be Named Free Press
www.yettobenamedfreepress.org



ISBN-13: 978-1484968482

ISBN-10: 1484968484

notes/noter 10 11 / -12

Johannes S. H. Bjerg

Preface

The poems in this book may have the outer appearance of the haikai linked forms "rengay" and "yotsumono" but they don't necessarily follow the "internal" rules of said forms and they are written by one person and not by several. I merely took the structure of these as a skeleton on which to hang these somewhat diary-like notes written during the months of October and November 2012. Reading them again I see the dynamism of outer reality in dialogue with my inner ditto - my mind processing impressions from various sources scattered across time. Said in another way: it's just me sitting in a couch in Kali Yuga jotting away ...

Forord

Digtene i denne bog fremstår måske som de lænkede haikia former "rengay" og "yotsumono" i den måde, de fremtræder på, men de følger nødvendigvis ikke de "indre" regler, som ligger i disse, og de er skrevet af én person og ikke af flere. Jeg brugte blot strukturerne som et skelet, som disse dagbogs-agtige noter fra oktober og november 2012 kunne hænge på. Når jeg læser dem igen, kan jeg se dynamikken i min bevidsthed mellem den ydre virkelighed og den indre ditto - min bevidsthed, der behandler indtryk fra forskellige kilder spredt ud over tiden. Sagt på en anden måde: det er blot mig, der sidder i min sofa i Kali Yuga og skribler ...



after the rain
two or three strokes on
a false leg

Goliath forgets
he once was David

a Peruvian apple
came all the way here
to rot

the window to the South
is filled with South

efter regnen
to eller tre strøg på
et kunstigt ben

Goliat glemmer
han engang var David

et æble fra Peru
kom hele vejen hertil
for at rådne

vinduet mod syd
er fuldt af syd

a few photons
through
a cornea (*slime*)

I rattle my chains
before Atlas

poor
I track the first word
back to phosphor

from mud to candidate
a golem smiles not using
facial muscles

they used two cameras
for the lie

when my mother was young
she too cast
shadows

enkelte fotoner
gennem en
hornhinde (*slim*)

jeg rasler med mine kæder
foran Atlas

fattig
jeg sporer det første ord
tilbage til fosfor

fra mudder til kandidat
en golem smiler uden brug
af ansigtsmuskler

de brugte to kameraer
til løgnen

da min mor var ung
kastede hun også
skygger

payday
the yelling goes on
for longer

dreams & dreams
some things sticks some don't

a prayer-rabbit
in the intersection
by the hookers

I should've come sooner
morning falls into
a rusty can

broken
she asks for glue

at the end
(and at the beginning)
of the year
a tree

lønningsdag
råberiet bliver ved
længere

drømme & drømme
noget hænger fast andet ikke

en bedekanin
i vejkrydset
ved luderne

jeg sku' være kommet tidligere
morgenens falder ned i
en rusten dåse

nedbrudt
spør hun efter lim

ved slutningen
(og begyndelsen)

af et år
et træ

soap bubbles -
I discover the fear
industry
is a blue rabbit

casting a shadow
isn't heretic

it's ether ... but
a mirror flies parallel
to Equator

no, those two gulls
are gulls

sæbebobler -
jeg opdager frygtindustrien
i en blå kanin

at kaste skygge
er ikke kættersk

det' æter ... men
et spejl flyver parallelt
med ækvator

nej, de der to måger
er måger

Om bhur bhuwa swaha

a faint meow
the Cat Planet
gets nearer

Tat savitur varenyam

for once
a room full of light

Bhargo devasya dhimahi

a good day
for blowing gas tanks
up

Dhiyo yo nah prachodayat

everything runs smooth
in the fearfactory

Om

Om bhur bhuwa swaha
et svagt miav
Katteplaneten
nærmer sig

Tat savitur varenyam
for en gangs skyld
et værelse fyldt af lys

Bhargo devasya dhimahi
en god dag
til at sprænge gastårne
itu

Dhiyo yo nah prachodayat
alt går som det skal
i frygtfabrikken

Om

6, 6 & 23
playing dice with
Escher's sugar cubes

even standing up
I loose sight of the bank ghost

beneath the parliament
spin doctors experimenting
with krill

twelve cholesterol bombs
Via Crucis stops
by a hotdog stand

in a dream I'm the one
with the paint

arigatou very much
bitte, je voudrais un
orleng tzu

6, 6 & 23
spiller terninger med
Eschers sukkerkvalder

selv når jeg står op
taber jeg bankspøgelset af syne

under regeringsbygningen
eksperimenterer spindoktorer
med krill

tolv kolesterolbomber
Via Crucis stopper
ved en pølsebod

i en drøm er jeg ham
med malingen

arigatou very much
bitte, je voudrais un
orleng tzu

Tower of Babylon or not
a path of swan feathers
to the sea

I'm sure today's photons
are stuck in jelly

heaven hangs low
another aviation company
goes bankrupt

a church warden with bad teeth
sweeps the graveyard

(and then I imagine
A Whole Lotta Love played
by a sax quintet)

Babylons tårn eller ej
en sti af svanefjer
til havet

jeg er sikker på at dagens fotoner
sidder fast i gele

himlen hænger lavt
endnu et luftfartsselskab
går bankerot

en kirkeværge med dårlige tænder
fejer kirkegården

(og så forestiller jeg mig
A Whole Lotta Love spillet
af en saxofon kvintet)

a simple man
to protect the sky
I lie it green

on the ivory tower
the birds of disappointment

not sure
the frost this morning
really meant it
(to come, that is)

that noise? it's
a clash of eyes

en enfoldig mand
for at beskytte himlen
lyver jeg den grøn

på elfenbenstårnet
skuffelsens fugle

ikke sikker på
at frosten her til morgen
virk'lig mente det
(at komme, mener jeg)

den larm? det er
et sammenstød af øjne

misericordia:
a foretold cloudburst
finally arrives

an old church replaces
a heart with barbed wire

from a hole in a dictionary
a group of gymnasts
whirls out

getting milk and soap
I pass a rose in November

misericordia:
endelig kommer
et varslet skybrud

en gammel kirke udskifter
et hjerte med pigtråd

fra et hul i en ordbog
hvirvler en gruppe gymnaster
ud

henter mælk og sæbe
jeg passerer en rose i november

ripe apples
a foreign nation's trauma
forced down my throat

slowly the mirrors turn
towards midnight

one foot before the other
I end up agreeing
with the road

acceptance
a waltz in 4/4

modne æbler
en fremmed nations traume
tvunget ned i min hals

langsomt drejer spejlene
mod midnat

én fod foran den anden
jeg ender med at enes
med vejen

accept
en vals i 4/4

eons of sleep
daughters of the wind
invent an exoplanet

the season for two pairs of socks begins again

rain is heresy!
a pope of mud sits down
in an anthill

everything ends with me
going out for milk

æoner af søvn
vindens døtre
opfinder en exoplanet

årstiden for to par sokker begynder igen

regn er kætteri!
en mudderpave sætter sig
i en myretue

det hele slutter med mig
der skal ud efter mælk

November mist
a pair of gloves seems
unnaturally real

from eyes to feet and back
in a body that won't sleep

it is as it is
but can you say:
the crow sings?

at the centre of the room
the centre of the room

novembertåge
et par handsker forekommer
unaturligt virkelige

fra øjne til fødder og retur
i en krop der ikke vil sove

det er som det er
men kan man sige:
kragen synger?

i midten af værelset
midten af værelset

autumn
a spider simplifies
the world

back to zero
and the mirror cracked

and so these hands
remains
empty

it's a carnival
and I'm dancing too

efterår
en edderkop forenkler
verden

tilbage til nul
og spejlet revnede

og således forbliver
disse hænder
tomme

det' et karneval
og jeg danser også

curia central committee—
a hand held cherub
re-charging

he is old enough
to be on 8mm

a fish bleeds
all over
an earthquake in Iran

an old chair tunes
a two string guitar

kuriens centralkomite—
en håndholdt kerub
genoplader

han er gammel nok
til at være på 8mm

en fisk bløder
ud over
et jordskælv i Iran

en gammel stol stemmer
en to-strengt guitar

on the illustrated man
I climb
a Moebius stairway

a homeless gathers his ghosts
under a blue umbrella

in the paper city
penguins mimicking
matchstick men

turning away from the sun
the grass is sleeping

på den illustrerede mand
går jeg op ad
en Moebius trappe

en hjemløs samler sine spøgelse
under en blå paraply

i papirbyen
efterligner pingviner
tændstikmænd

græsset sover mens det
vender væk fra solen

release party for a beer
 (a strong one)
the brain dead fills
the streets

the cheapest candles
were dark blue

floating in a dream
with a Harrison
soundtrack

the orchids by Vishnu
keep their flowers

release party for en øl
(en stærk én)
de hjernedøde fylder
gaderne

de billigste lys
var mørkeblå

flyder i en drøm
med et Harrison
lydspor

orkideerne ved Vishnu
beholder blomsterne

a wordless song
among the flies one
with my name on it

another self-annointed king
wears the emperor's clothes
(cherry coloured air)

a wrist watch
absorbing
all light

and then the birdmen
migrate along a southern sound

en sang uden ord
mellem fluerne een
med mit navn på

endnu en selvudråbt konge
i kejserens klæder
(kirsebærfarvet luft)

et armbåndsur
opsluger
alt lys

og så trækker fuglemændene
langs en sydlig lyd

Homunculus summit meeting
a blue tie divides itself
infinitely

a christmas tree
pining

The Big Harvest comes
a tribe of shadows
in a white church

infam ... infall ...
infallibility

Homunculus-topmøde
et blå slip deler sig
uendeligt

et juletræ som
på nåle

Den Store Høst kommer
en stamme af skygger
i en hvid kirke

ufald ... ufjeld
ufejlbarlighed

tending to
repeat myself
I scratch my bum

the North Star sticks
even in this storm

at the laundry
I end a Beatles song with
la-la-la-lai

only brown rice left
I pray a little to the pizza god

tilbøjelig til
at gentage mig selv
jeg klør mig i røven

Nordstjernen sidder fast
selv i denne storm

på vaskeriet
slutter jeg en Beatles sang med
la-la-la-lai

kun brune ris tilbage
jeg be'r lidt til pizzaguden

sore bunion
half of every wind this day
in my right ear

just enough oil
to silence the door hinge

stupid game show
the prison roof (across the street) red enough
for autumn

popcorn all over
I zap past 5
shark shows

an uneasy feeling
as I go through my pockets

someone mailed me
the formular for serotonin
October begins

øm knyst
halvdelen af alle vinde i dag
i mit højre øre

kun lige olie nok
til at tystne dørhængslen

åndssvagt quizprogram
fængslets tag (på den anden side af gaden) rødt nok
til efteråret

popcorn over det hele
jeg zapper forbi
5 hajprogrammer

en urolig fornemmelse
mens jeg gennemroder mine lommer

nogen sendte mig
formlen for serotonin
oktober begynder

the sky (the sky) ...
I've got new glasses
& empty hands

defiantly green
a lacewing doing nada

Sahara
a blood pyramid
absorbing rain

with the new battery
the clock ticks away and away

himlen (himlen) ...
jeg har nye briller
& tomme hænder

trodsigt grøn
en guldøje gør nada

Sahara
en blodpyramide
absorberer regn

med det nye batteri
tikker uret derudaf derudaf

not even a nail
to fasten
the sunset

½ways in a .
then the coffee's ready

Norwegian Wood
I remember the feel
of guitar strings

it's a good day
for levitation

ikke engang et søm
til at fæstne
solnedgangen

1½vejs inde et .
så er kaffen klar

Norwegian Wood
jeg husker fornemmelsen
af guitarstrengene

det er en god dag
at levitere på

a gazillion cells
some make up
a nose

October starts
with insomnia

stranger than paradise
random blackouts become
our stepping stones

again today
a tuna buried
in 1000 tins

I place a rose
by the pendulum

from a chair
half a circle drawn
in air

en fantasillion celler
nogle er
en næse

oktober begynder
med søvnløshed

mærkeligere end paradis
tilfældige blackouts bliver
vore trædestene

igen i dag
en tun begravet
i 1000 dåser

jeg sætter en rose
ved pendulet

fra en stol
tegnes en halv cirkel
i luft

marble feet
we're stuck where
the turtle found us

in the bog
destiny sits eating biscuits

a blue suit
beckons the river
to run backwards

8 hours after
der Sprache wird geändert

marmorfødder
vi sidder fast hvor
skildpadden fandt os

på lokummet
sidder skæbnen og spiser kiks

en blå habit
trygler floden om
at løbe baglæns

8 timer efter
der Sprache wird geändert

a circadian rhythm
in sync with the drums of
4'33"

between showers
I soak underpants

grey afternoon
a sky jumper talks with
almost no accent

"I did it my way"
my excuse for failing

en døgnrytme
i sync med trommerne fra
4'33

mellem byger
lægger jeg underbukser i blød

grå eftermiddag
en faldskærmsudspringer taler
næsten uden accent

"I did it my way"
min undskyldning for at fejle

as the tree-sleep approaches
the church becomes
visible

a gold hippo dances
where the starving should eat

as my fingers freeze
my sense of being anture renatu nature
grows

a spoonful of ghee
and the porridge is ready

som træsøvnen nærmer sig
bliver kirken
synlig

en gylden flodhest danser
hvor de sultende skulle spise

mens mine fingre fryser
vokser min fornemmelse af
at være antur ranut natur

en skefuld ghee
og grøden er klar

wailing whales
traded for a missile
containing god

a stale pizza is granted
a sky burial

"psycho-killer, qu'est-ce que c'est?"
we move among
singing houses

oh, yes
I have more than one shirt

klagende hvaler
byttet for et missil
med gud i

en tør pizza får
en himmelbegravelse

"psycho-killer, qu'est-ce que c'est?"
vi går mellem
syngende huse

åh, ja
jeg har mere end én skjorte

black-out
in a house of power
a pig cries

pvc-snakes hatching
on an island of plastic

buying guns because of the fear for others buying guns
because of the fear for others buying (ad infinitum)

in the river of haiku
there's always beavers

black-out
i et magtens hus
skriger en gris

pvc-slanger udklækkes
på en ø af plastik

køber våben på grund af frygten for andre der køber
våben på grund af frygten for andre (ad infinitum)

i haikufloden
er der altid bævere

above my hatless head
a satellite of
black mirrors

a couple of breaths
and we're gone

"I'd be better off dead . . .
did I take
my vitamins?"

for some reason
I picture the quantum field blue

over mit hatteløse hoved
en satellit af
sorte spejle

et par åndedrag
og vi er væk

"jeg ville ha' det bedre som død . . .
tog jeg nu
mine vitaminer?"

af en eller anden grund
ser jeg kvantefeltet som blå

birds of darkness
I live in one place and dream
of pastry

a stick-on kigo
and everything's o.k.

across her iris
the shadow
of an Egyptian sail

half my orchids (two)
without flowers

mørkets fugle
jeg bor eet sted og drømmer
om wienerbrød

en kigo-sticker
og alt er o.k

hen over hendes iris
skyggen
af et ægyptisk sejl

halvdelen af mine orkideer (to)
uden blomster

“it's branches”
a teen feels
unloved

a toast branded with
the face of the virgin

reinvent myself?
images of household appliances
flash before me

citizenship reduced to
employee / consumer statistics

“det er grene”
en teenager føler sig
uelsket

en toast brændemærket
med jomfruens ansigt

genopfinde mig selv?
billeder af husholdningsartikler
flagrer forbi mig

medborgerskab reduceret til
medarbejder- / forbrugerstatistik

blowing my nose
land and ocean
will keep

among the additives
some wheat derivate fermenting

counting
the one cloud
that covers all

on roller skates towards
a lost future

pudser næse
land og hav
vil holde

mellem tilsætningsstofferne
gærer et hvedederivat

jeg tæller
den ene sky
der dækker alt

på rulleskøjter på vej mod
en tabt fremtid

red red trees
today I cast a shadow
like my parents

among fruits gravity prefers apples

1 is one
0 not nothing
she eats pills for the pain

301st dream and yes
I am a walrus

røde røde træer
i dag kastede jeg en skygge
som mine forældre

blandt frugter foretrækker tyngdekraften æbler

1 er et
0 ikke ingenting
hun spiser piller mod smerten

301ste drøm og ja
jeg er en hvalrossen

crumbling paint
how I'd like to rust
in your arms

does the word "chair"
live in some trees only?

a yellow bathing duck
falls back down
the stairs

6 tubes of daylight
I can switch on/off

smuldrende maling
jeg ville gerne ruste
i dine arme

lever ordet "stol"
kun i bestemte træer?

en gul badeand
falder tilbage ned
ad trapperne

6 rør med dagslys
jeg kan tænde/slukke

there's no piper
at the gates
of November

in a footnote: 55 dead
when Sandy hit Haiti

"the forever-sky?"
(said in disbelief)
a woodlouse crosses the floor
slowly

this Sunday I forgot
to soak the orchids

der er ingen fløjtespiller
ved porten
til november

i en fodnote: 55 døde
da Sandy ramte Haiti

”evig-himlen?”

(sagt med mistro)

en bænkebider krydser gulvet
langsomt

sidste søndag glemte jeg
at sætte orkideerne i vand

let's call them "clouds" . . .
the pause I once was
is shattered too

a nail in the flesh
in mid November

in every generation
someone is born
transparent

on Sundays too
I have a shadow

lad os kalde dem “skyer” . . .
den pause jeg engang var
er også spredt

en nagle i kødet
midt i november

i enhver generation
fødes nogen
gennemsigtig

også på søndage
har jeg en skygge

typical!
some people still walk
in sunshine

that pop song - my melancholy
buttons still work

it's a far climb along the

s

e

r

o

t

o

n

i

n

l

a

d

d

e

r

I ask stupid questions
will the lack of light
make gravity grow?

typisk!
nogle mennesker går stadig
rundt i solskin

dén popsang - mine
melankoliknapper virker endnu

det' en lang klatretur ad

s
e
r
o
t
o
n
i
n
s
t
i
g
e
n

jeg stiller dumme spørgsmål
vil manglen på lys
får tyngdekraften til at vokse

in November too
the ink bottle holds
Noah's Arc

too
lazy
to
go
to
the
laundromat

nothing special
a sea turtle mates with
a coke bottle

weighed down by guns
a giant drowns in the tide

også i november
indeholder tuschflasken
Noahs Ark

for
doven
til
at
tage
på
vaskeriet

ikke noget særligt
en havskildpadde parrer sig
med en cola flaske

tynget ned af våben
drukner en kæmpe i tidevandet

the eternal question
the thought first
or the neurotransmitter

I can do this: extend
the hopscotch grid with rain

rest and watch footie
the planet
will heal

the cold creeps in and
there're slugs in the cat food

det evige spørgsmål
tanken først
eller neurotransmitteren

jeg kan gøre dette: udvide
hinkeruden med regn

hvil og se bold
planeten
vil hele

kulden kryber ind og
der er snegle i kattemaden

the day before
Armageddon
we go shopping

a sudden urge to say
“Charlie Parker” like a Frenchman

to hide the smell
I draw
a rose

I was a muddy field ...
still am occasionally

dagen før
Harmagedon
shopper vi

en pludselig trang til at sige
“Charlie Parker” som en franskmænd

for at skjule lugten
tegner jeg
en rose

jeg var en mudret mark ...
det er jeg stadig af og til

still more secrets
the light comes later
than the morning of man

washing apples (*again those apples*)
while the wind blows

she dyes
her hair
red

keep in mind:
Es geht Alles vorüber

stadigt flere hemmeligheder
lyset kommer senere
end menneskets morgen

vasker æbler (*igen de dér æbler*)
mens vinden blæser

hun farver
sit hår
rødt

husk på:
Es geht Alles vorüber

stuck in darkness
November moves ahead
in clumsy boots

the same suit
but different (blank) faces

they split up
he singles out the word
“frigid”

I'm not a mouse
but I'm happy anyway

sidder fast i mørke
november går fremad
i klodsede støvler

det samme jakkesæt
men de samme (blanke) ansigter

de går hver til sit
han fremhæver ordet
"frigid"

jeg er ikke en mus
men jeg er glad alligevel

Dr. Robert's consultation
a baobab tree grows wings
and turn pink

from a room above Time
the scent of roses and coffee

early October
Jehova's Witnesses
stay away

I was a cat
before you - next incarnation
I'll be you

iacta alea est
and a tango for one

mixed up
I lost sight of the gnome
in the chutney

Dr. Roberts konsultation
et baobab træ gror vinger
og bli'r lyserødt

fra et værelse over Tiden
duften af roser og kaffe

tidlig oktober
Jehovas Vidner
holder sig væk

jeg var en kat
før dig - i næste inkarnation
vil jeg være dig

iacta alea est
og en tango for én

blandet op
jeg tabte dværgen af syne
i chutneyen

in a lackey nation
a little girls wants
to be a zombie bride

a quest for meaning
reduced to zeros and ones

an hour repeated
the cup sticks
to the horizon

nothing to conclude
from a gust of wind

i et lakaj-land
vil en lille pige være
en zombiebrud

en søgen efter mening
reduceret til nuller og ettaller

en time gentages
koppen klæber
til horisonten

intet at konkludere
fra et vindstød

<http://spokenword>
I count 5 fingers
on each hand

by the knife clock
a tiny dribble of rain

evensong & bells
something besides me
will end

sleep gets nearer
with the speed of autumn light

<http://dettalteord>
jeg tæller 5 fingre
på hver hånd

ved knivuret
en lille dryppen af regn

aftensang & klokker
noget udover mig
vil ende

søvnen nærmer sig
med efterårslysets hastighed

abscess (spiritual)
the katisma[†] for the 9th hour
bleeds

a novice ties together
33 dust bunnies

wish I could shut up
but: I saw the sun
today

Schweigt stille, plaudert nicht[‡]
coffee taken in silence

[†] katisma: the part of the Orthodox prayer of the hour where David's Psalms are read. Katisma means "sitting"/"not standing". In Orthodox worship you stand.

den del af den ortodokse timebøn, hvor Davids salmer læses. Katisma means "siddende"/"ikke stående". I den ortodokse bøn står man.

[‡] Schweigt stille, plaudert nicht: Kaffeekantate, J. S. Bach

byld (åndelig)
katisma'en for den 9ende time
bløder

en novice binder 33
nullermænd sammen

bare jeg ku' holde kæft
men: jeg så solen
i dag

Schweigt stille, plaudert nicht
kaffe drukket i stilhed

"this pear is very old"
she says
examining the stem

with a little effort
the tooth becomes consciousness

a slip of the tongue
the candidate reveals himself
as a Blue Meanie

a naked tree sways
to a Bach sonata

"den her pære er meget gammel"
sig hun mens
hun undersøger stilken

med en smule anstrengelse
bli'r tanden bevidsthed

en fortalelse
kandidaten afslører sig som
en Blue Meanie

et nøgent træ svajer
til en Bach sonate

a sermon for a salmon
Kefas' left ear
itches

phew! the night almost
slipped inside

apropos night:
does it have a corridor
where the wind howls?

parasol. chair. onion.
a daily resurrection

en prædiken for laks
Kefas venstre øre
klør

pyha! natten slap næsten
indenfor

apropos nat:
har den en korridor
hvor vinden hylér?

parasol, stol. løg.
en daglig genopstandelse

in the bath
the lady in red
with creaking bones

a solar driven butterfly tacks
between the tick-tocks

you were right
I won't throw out
the blinds

back through the needle's eyes
one deaf
camel

by midnight I've built a partner
from dreams and plastic

through the speech center
a school of pickled
herring

i badet
kvinden i rødt
med knirkende knogler

en soldrevet sommerfugl tokker
mellem tik-takkene

du havde ret
jeg smider ikke
persienserne ud

tilbage gennem nåleøjet
én døv
kamel

ved midnat har jeg bygget en partner
af drømme og plastik

gennem talecentret
en stime af marinerede
sild

om shanti shanti shantoo
reciting the Gita
a penguin sneezes

a rare guest
the November sun

somehow
the egg timer seems
eager

I'll ask again (*rhetorically*)
can stones dream?

om shanti shanti shantoo
en pingvin nyser mens
den reciterer Gitaen

en sjælden gæst
novembersolen

på en måde
synes æggeuret
at være ivrigt

jeg spø'r igen (*retorisk*)
kan sten drømme?

in the grass piano
a mayfly plays with
the idea of permanence

(parallel: a seller of watches
melts where he stands)

trauma?
my pulse in sync with
the bell strokes

most of my memories
in incompatible formats

i græsklaveret
leger en døgnflue med
ideen om bestandighed

(parallelt: en ursælger
smelter hvor han står)

traume?
min puls i takt med
klokkeslagene

de fleste af mine minder
i inkompatible formater

election in Dumbo land
a muddy track ends
in ... mud

back in exile
I talk to an orange orange

I had you once
and my tongue
remembers

the night train stops
in darkness

valg i Dumboland
et mudret spor ender
i ... mudder

tilbage i eksil
taler jeg med en orange appelsin

jeg havde dig engang
og min tunge
husker

nattoget standser
i mørke

handheld
a planet left to rot
turns clockwise

a parking meter eats
4 coins in no time

conundrum
these stairs go
up and down

I had no intentions that day
I came and went
and stayed

so autumn announced its coming
with a handful of leaves

a fluffy toy elephant
with music in the trunk
I'm alive

Monday morning
and the milk floats under the sun

håndholdt
en planet efterladt til at rådne
drejer med uret

et parkometer æder
4 mønter på ingen tid

gåde
disse trapper går
op og ned

jeg havde ingen intentioner den dag
jeg kom og gik
og blev

så annoncerede efteråret sit komme
med en håndfuld blade

en lådden legetøjsselefant
med musik i snablen
jeg er levende

mandag morgen
og mælken svæver under solen

polar air
while stretching an altitude
she hums

4.30 AM
not a hint of daylight

"can't keep up!"
an old snail
claims king-hood

even with black ink
I can write yellow and red

polarluft
hun nynner mens hun strækker
en breddegrad

4.30 om morgenen
ikke antydningen af dagslys

"ka' ikk' følge med!"
en gammel snegl
kræver en kongetitel

selv med sort blæk
kan jeg skrive gul og rød

blurred vision
I could tell you about
the captured sea

I have a finger, I have ten
they're cold

in a house of cards
a centipede (*called Mike*) lies
under a bed

(I think I saw the ivy
laugh at the beech)

tåget syn
jeg ku' forælle dig om
det tilfangetagne hav

jeg har en finger, jeg har ti
de fryser

i et korthus
ligger et tusindben (*kaldet Mike*)
under en seng

(jeg tror jeg så efeuen
grine ad bøgen)



notes 10 11 -12 / noter 10 11 -12

Johannes S. H. Bjerg



www.yettobenamedfreepress.org

Bjerg's unique ability to jump effortlessly from mythology to everyday life at its best. A book of haiku that modestly tips its cap to Japanese literature; this book is Danish through and through. The perfect companion for the imagist stranded on a desert island.

—Brendan Slater

**poetry/
poesi**